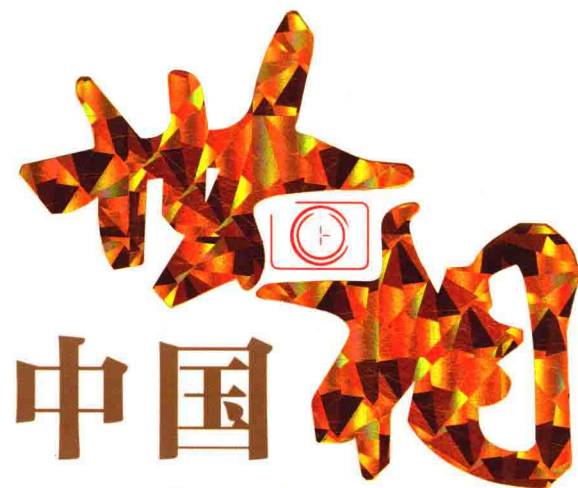


图说中国梦Ⅲ
The Chinese Dream in Pictures Series III



中国 Real China and Real People

中国网《世相》栏目 主编
“Real China and Real People”
column (China.org.cn)



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图说中国梦 III

The Chinese Dream in Pictures Series III

世相 中国

Real China and Real People

中国网《世相》栏目 主编
“Real China and Real People”
column (China.org.cn)



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

图说中国梦. Ⅲ, 中国世相: 汉英对照 / 中国网《世相》栏目主编; 么文浩译. -- 北京: 新世界出版社, 2018.4

ISBN 978-7-5104-6486-7

I. ①图… II. ①中… ②么… III. ①社会生活—中国—现代—摄影集 IV. ① D669-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 052618 号

图说中国梦 III: 中国世相

主 编: 中国网《世相》栏目

翻 译: 么文浩

责任编辑: 李莎莎

装帧设计: 张 琪

责任印制: 王宝根 苏爱玲

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部: (010)6899 5968 (010)6899 8705 (传真)

总 编 室: (010)6899 5424 (010)6832 6679 (传真)

网 址: <http://www.nwp.cn>

<http://www.nwp.com.cn>

版 权 部: +8610 6899 6306

版权电邮: nwpcd@sina.com

印 刷: 小森印刷 (北京) 有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

字 数: 303 千字 印张: 17

版 次: 2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-6486-7

定 价: 198.00 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010)6899 8638

序

如果让你用颜色来定义这个世界，在你阅览了人间的美好、喜悦、妙趣和悲伤、浮躁、衰颓之后，你肯定会说它是彩色的。

为了记录这个时代的多彩，中国网《世相》栏目应时而生。

曾获得由中华全国新闻工作者协会（中国记协）组织评选的第26届中国新闻奖一等奖的《世相》是中国网新闻中心（<http://news.china.com.cn>）人物类深度图片故事栏目，其结合时事热点，讲述社会各阶层人物的个体或群像故事，反映相关领域的发展与变迁。“《世相》关注新闻里鲜活的人，关注他们的冷暖，关注他们的甘苦。新闻，因人而生动。”这是栏目的宣传语，是栏目组一直坚守的准则。

新闻工作者应是时代风云的记录者、社会进步的推动者、公平正义的守望者。《世相》栏目始终坚持俯下身、沉下心、察实情、说实话、动真情，致力于持续推出有思想、有温度、有品质的作品。

比如，2015年是中国人民抗日战争和世界反法西斯战争胜利70周年，《世相》栏目精心策划并推出了“抗战丰碑”系列共10期抗战老兵系列报道。从《“打完胜仗回来娶你”》到《在天安门接受检阅的抗战老兵卢彩文》，这些图片故事鲜活地记录了抗战老兵的卓越功勋和心路历程，体现了一个新闻专栏应有的社会责任感。

2016年，《世相》记者深入四川资阳一所乡村小学，用3组图片故事忠实记录了这所乡村小学教师的现状。在报道的行文上，数据翔实，对学校的整体背景进行了充分的资料收集。在图片拍摄方面，采用纪实摄影的手法，不仅有人物特写、环境肖像，还运用航拍技术对学校全貌进行拍摄，光影表达到位，细节刻画入微。乡村教师坚守与希望主题在报道中得到了传播，

这也是媒体履行社会责任的应有之义。

本书精选了《世相》栏目的40组故事，将其分为抗战丰碑、冷暖人间、乡村教师、匠人技艺、行业坚守、青年一代、追梦路上、人在晚年8个主题，试图把不同年龄段、不同阶层的人物故事展现给读者。

同时，基于篇幅的限制，《世相》栏目组与新世界出版社的责编一同把每组故事进行了缩编，旨在以精简的文字和图片呈现每篇故事的主体内容。读者在阅读时，亦可扫描附于每组故事中的二维码，阅览故事全文。

《世相》栏目已创立三年有余。在未来的日子里，栏目组仍将努力寻找每一个有故事的人，发掘每一个故事的历史感和时代感，力图留存一段珍贵的历史，记载更具色彩的中国故事。

陈维松 吴闻达

中国网《世相》栏目负责人

2017年10月19日

Preface

If you describe this world with colors, then after you learn about the wonder, joy, and beauty, as well as the sorrow, fickleness, and degeneracy in this world, you will say it is colorful.

To record the colors of this era, the “Real China and Real People” column (China.org.cn) was created.

This column was awarded First Prize at the 26th China News Awards by the All China Journalists Association (ACJA) as a column of the News Center of China.org.cn (<http://news.china.com.cn>) that insightfully reports people’s stories through words and pictures. This column tells the stories of individuals or groups from all circles to mirror development and change in related fields, with a focus on the joy and sorrow of these newsmakers. It is people who make news vivid: This is the slogan of our column and a principle to which we adhere.

Journalists should be recorders of the times, promoters of social progress, and safeguards of justice. This column is devoted to always creating works with insights, warmth, and good quality by following a down-to-earth approach to ascertain facts, tell the truth, and move readers.

For example, the year 2015 marked the 70th anniversary of victory in the Chinese People’s War of Resistance Against Japanese Aggression, as well as the World Anti-Fascist War. This column prepared 10 reports on veterans of those wars in a series called “Old Heroes.” From *“I’ll Marry You Once We Win the War!”* to *Lu Caiwen, a Veteran in the Military Parade in Front of the Tian’anmen Rostrum*, these illustrated stories vividly recount their feats and life experiences, conveying the sense of social responsibility a news column is

supposed to exhibit.

In 2016, our journalists traveled deep into a village primary school in Ziyang City, Sichuan Province. They compiled three sets of stories and pictures to record the lives of teachers there. Their writing was supported by detailed facts and rich data about the school's background. Their pictures boasted vivid details, including close-up portraits, environmental portraits, and aerial photos of the school via a documentary photography approach. A theme of the persistence and hope of village teachers was promoted through their reporting, also exhibiting the media's social responsibility.

In this book, 40 stories are carefully selected from the "Real China and Real People" column (China.org.cn), organized into eight categories: Old Heroes, Joy and Sorrow, Village Teachers, Devoted Craftsmen, Dedicated Professionals, New Generations, In Pursuit of Dreams, and Never Too Old, in an attempt to present the stories of people of all ages and from all circles.

Meanwhile, due to space limitations, the column editors and Editor-in-Charge Li Shasha from New World Press have condensed each set of stories to present the main content of each piece through concise words and pictures. If you are interested in learning more about a set of stories after reading, you can scan the attached QR code to access the full text.

The "Real China and Real People" column (China.org.cn) has been produced for over three years. In the future, this column will work hard to identify everyone who has a story, uncover the historic and modern essence in each story, preserve a rare episode in history, and record more colorful Chinese stories.

Chen Weisong and Wu Wenda
Heads of the "Real China and Real People" column (China.org.cn)
October 19, 2017

First Edition 2018

Compiled by “Real China and Real People” column (China.org.cn)

Translated by Yao Wenhao

Designed by Zhang Qi

Copyright by New World Press, Beijing, China

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

ISBN 978-7-5104-6486-7

Published by

NEW WORLD PRESS

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Distributed by

NEW WORLD PRESS

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Tel: 86-10-68995968

Fax: 86-10-68998705

Website: www.nwp.com.cn

E-mail: nwpcd@sina.com

Printed in the People's Republic of China

目录

CONTENTS

1/

抗战丰碑

Old Heroes

003

滇西百岁抗战老兵王相巨

Wang Xiangju, a Centenarian
Veteran from Western Yunnan

009

在天安门接受检阅的抗战老兵卢彩文

Lu Caiwen, a Veteran in the Military Parade
in Front of the Tian'anmen Rostrum

015

抗战老兵李会映：神枪手的烽火岁月

Li Huiying, a Veteran Sharpshooter in the Flames
of War

021

“打完胜仗回来娶你”

"I'll Marry You Once We Win the War!"

027

劳工变战士：抗联老兵的涅槃重生

From Laborer to Warrior: Nirvana of a
Veteran

2/

冷暖人间

Joy and Sorrow

033

二胎来了

Here Comes the Second Child

039

寄居城中村的病痛

The Sick Who Live in a Urban Village

045

戒酒故事

Quitting Drinking

049

来中国“赎罪”的日本“煮饭仙人”

Japanese "Rice Cooking Wizard" Comes to
China for Atonement

054

站起来，脑瘫四胞胎

Stand Up, Quadruplets with
Cerebral Palsy!



乡村教师

Village Teachers

062

乡村校长王木良的“六个梦”

Village Principal Wang Muliang and His
“Six Dreams”

071

乡村盲人教师

A Blind Village Teacher

077

晓芳和她的留守学校

Xiaofang and Her “Left-Behind” School

083

他要做乡村留守儿童的“爹妈”

He Wants to Be Dad and Mom to Children
Left Behind in the Village

091

一位 90 后乡村女教师的坚守

Persistence of a Post-1990s Generation
Female Village Teacher

097

执教西海固

Teaching in Impoverished Xihaigu



匠人技艺

Devoted Craftsmen

105

小镇篾匠

A Bamboo Craftsman in a
Small Town

111

花甲老刘和他的钟表铺

An Elderly Liu and His Watch
Repair Booth

115

大国工匠之动物标本剥制师

National-Level Craftsmen: Animal-
Specimen Makers

121

天一阁里“修书”人

A Book Repairer at the Tianyige
Museum



行业坚守

Dedicated Professionals

129

铁路调度员的数字故事

Train Dispatchers and Numbers

135

早上好，男主播

Good Morning, Mr. Broadcaster!

141

急重病房的男护士

Male Nurses in Emergency Rooms

147

八达岭隧道打冰人

Ice Removers in Badaling
Railway Tunnel

155

为城市“清肠”的地下“蛙人”

Underground Frogmen Clear Sludge from
City Wells



青年一代

New Generations

163

“90 后” 国旗手是如何炼成的

Post-1990s Generation National Flag
Guards Raise and Lower the Five-Starred
Red Flag

169

电建高空“蜘蛛人” 兄弟

Spiderman Brothers Working on Electric
Power Construction

175

一个 80 后女孩的另类生活

A Post-1980s Generation Girl's
Different Life

181

幼儿园的 90 后“男阿姨”

A Post-1990s Generation Male
Preschool Teacher

7/



追梦路上

In Pursuit of Dreams

187

北京创客

Makers in Beijing

194

大山里的足球少年

Soccer Boys in the Mountains

200

钢管上的舞与梦

Dreams on a Dancing Pole

207

花甲斗士的搏击梦

Dream of a Free Sparring
Fighter in His 60s

212

为了音乐梦大学辍学的 90 后鼓手

A Post-1990s Generation Drummer Quits
College to Pursue His Music Dream

8/



人在晚年

Never Too Old

219

花甲之龄 幸福敲门

Happiest Day for a Man in His 60s

225

均龄 60 岁的老太篮球队

Basketball Team of Grannies
with an Average Age of 60

231

刻“寿碑”的古稀老人

A “Longevity Stone Tablet” Inscriber in
His 70s

237

漓江上的八旬兄弟模特

Two Brothers in Their 80s as Models
on the Lijiang River

243

耄耋“台球奶奶”

“Billiards Granny” in Her 80s

249

夕阳红的网络生活

Network Life of the
Chinese Elderly

中国人民抗日战争胜利周年纪念章



1// 抗战丰碑

Old Heroes



2015 年，100 岁的滇西抗战老兵王相巨在家乡云南保山参加抗战胜利 70 周年纪念活动。

100-year-old veteran Wang Xiangju joins the 2015 memorial ceremony for the "70th Anniversary of the Victory of the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression," held in his hometown of Baoshan, Yunnan Province.

滇西百岁抗战 老兵王相巨

陈维松 田卫涛
2016 年摄 / 文

Wang Xiangju, a Centenarian Veteran from Western Yunnan

Photos and Text
by Chen Weisong and Tian Weitao,
2016



截至 2016 年 10 月，云南保山健在的抗战老兵为 100 人，平均年龄为 92 岁，最小的 85 岁，最大的是 101 岁的王相巨。

1935 年，20 岁的王相巨离开保山，到昆明陆军军官学校学习。1938 年，他从军校毕业，随 58 军西南战区 2 团出云南，开始了在湖北、湖南、江西等地的抗战生涯，先后参加了长沙保卫战、常德大会战、滇西抗战。抗日战争结束后，王相巨回乡教书。

如今王相巨和 1954 年出生的儿子王洪明一家住在一起，已是五代同堂。年过百岁的王相巨神采奕奕、口齿清晰，衣食起居能够自理，经常散步到村里的小学，等孩子们放学一起走回家。

儿子王洪明有一个心愿，能自己开车带着老父亲转一转新保山。

By October 2016, there were 100 veterans alive in Baoshan City, Yunnan Province, who had served in the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression. Their average age was 92. The youngest was 85: The oldest, named Wang Xiangju, was 101.

In 1935, at age 20, Wang Xiangju left Baoshan to study at the Kunming Military Academy. He graduated in 1938 and joined the Southwest War Zone 2nd Regiment of the 58th Corps. He left Yunnan and started his career as a fighter against Japanese aggression in places such as Hubei, Hunan, and Jiangxi. He fought in the Battle of Changsha, Battle of Changde, and Battle of Western Yunnan. After the war ended, Wang Xiangju returned to his hometown and started to work as a teacher.

Now, Wang Xiangju lives together with his son, Wang Hongming, who was born in 1954. There are five generations living together in the family. Despite being over 100 years old, Wang Xiangju looks energetic and talks clearly, capable of taking good care of himself. He often takes a stroll to the village primary school and escorts the children home after school is over.

Wang Hongming wishes to drive his car to take his father to see the new look of Baoshan.



01

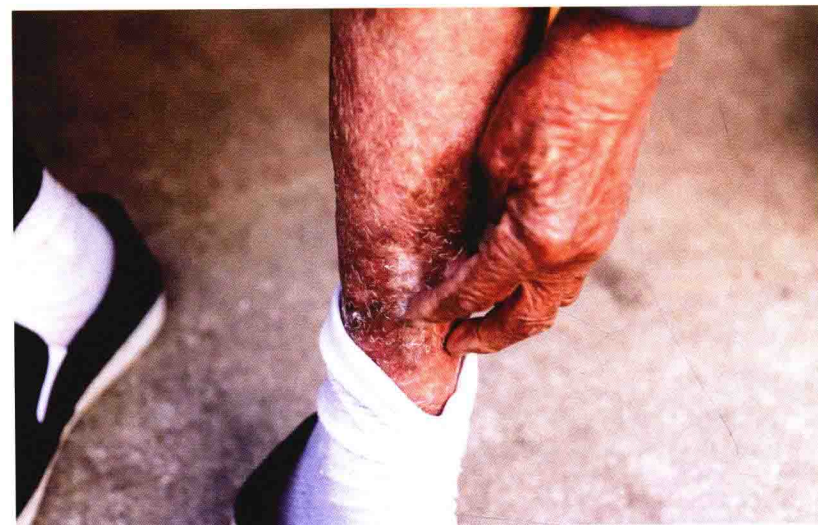
01 王相巨历数自己打过日本侵略者的地方。在长沙保卫战中，他随所在部队作战四天五夜，全连阵亡 25 人，坚持到接到撤退命令。



02

02 王相巨佩戴的“中国人民抗日战争胜利 70 周年”纪念章。中共中央、国务院、中央军委 2015 年向约 21 万名抗战老战士、抗战将领、为中国抗战胜利做出贡献的国际友人或其遗属颁发该纪念章，王相巨成为其中之一。

03 常德大会战时，王相巨在阻击日军的残酷战争中腿部负伤。“还还没打到骨头，在野战医院医好了。”



03

01 Wang Xiangju enumerated the places where he fought against the Japanese invaders. In the Battle of Changsha, Wang Xiangju's unit fought for four days and five nights. Even though 25 in his company died, they did not retreat until order came.

02 Wang Xiangju is wearing the badge for the "70th Anniversary of the Victory of the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression." In 2015, the CPC Central Committee, State Council, and Central Military Commission conferred this badge on those who contributed to the victory in the War of Resistance Against Japanese Aggression, including soldiers, officers, international friends, and their survivors. Wang Xiangju was among them.

03 In the Battle of Changde, Wang Xiangju was wounded in the lower leg in the fierce effort to block the Japanese invaders. About this, he said: "Anyway, it didn't hurt my bone. I was cured at the field hospital."



04

04 101岁的王相巨和自己23岁时的照片合影。他23岁从军校毕业，参加了抗战。

04 101-year-old Wang Xiangju holds a photo of himself at age 23. He graduated from a military academy at age 23 and joined the War of Resistance.